

131.

1. La condition préalable pour verser l'argent aux anciens travailleurs forcés, c'est le rejet de toutes les plaintes aux Etats-Unis. 2. Au congrès de Stuttgart des Verts, une nouvelle présidente du parti a été élue. 3. Dans les Balkans, la crainte d'une nouvelle guerre augmente. 4. Les forces de sécurité ont donné l'assaut à un avion détourné. 5. Le limogeage du ministre de l'Environnement a été mis à l'ordre du jour. 6. Ils veulent obtenir par la force la fin de la guerre. 7. Ils ont échoué. 8. L'épidémie de fièvre aphteuse a atteint l'Europe continentale. 9. A l'avenir, elle défendra les revendications des Verts. 10. On peut lui reprocher sa mentalité, mais pas son apparence extérieure.

132.

1. Le ministre de l'Intérieur a présenté un programme qui permet aux jeunes d'extrême-droite de sortir de leur milieu. 2. Le parquet de Francfort a fait savoir qu'il soupçonne le ministre de faux témoignage. 3. L'avion A380 à grande capacité pourra être construit à Hambourg. 4. Les attaques aériennes américano-britanniques sur des objectifs en Irak ont été critiquées dans le monde entier. 5. Le président irakien menace de représailles. 6. Le ministre allemand des Affaires étrangères a mis en garde contre l'escalade. 7. Le chanteur français, connu dans le monde entier, est mort à l'âge de 87 ans. 8. Bientôt une unité spéciale de la "Protection des frontières fédérales" patrouillera dans les trains et dans les gares. 9. La CDU de Hesse a financé sa campagne électorale de 1999 avec de l'argent sale. 10. Mais l'élection du parlement régional de Hesse reste valable.

133.

1. Ver.di, le plus grand syndicat du monde, fondé le 19 mars 2001, est issu de cinq syndicats. 2. Les espions russes ont été invités à quitter les Etats-Unis. 3. Un conseiller du président russe a mis en garde contre un retour à la guerre froide. 4. La station spatiale russe s'est désintégrée en rentrant dans l'atmosphère. 5. La plus grande plateforme pétrolière du monde a coulé la semaine dernière. 6. 22000 personnes ont fui par crainte des combats. 7. Il a été élu président. 8. Après que la fièvre aphteuse se fut étendue aux Pays-Bas et à l'Irlande, la peur qu'elle se déclare en Allemagne a augmenté. 9. Les paysans allemands ont exigé des vaccinations massives. 10. Une catastrophe écologique est imminente.

134.

1. La fièvre aphteuse s'est étendue à l'Ecosse et à l'Irlande. 2. La ministre de l'Agriculture a donné l'ordre d'abattre les moutons et les chèvres provenant de Grande-Bretagne. 3. En Israël, le Parti Travailliste s'est prononcé en faveur d'une coalition avec le Likoud. 4. Le gouvernement veut combattre plus énergiquement la xénophobie parmi les jeunes. 5. Le ministre de l'Environnement a mis en garde contre le réchauffement de l'atmosphère. 6. La milice taliban a commencé à détruire des statues de Buddha vieilles de plusieurs millénaires. 7. L'Unesco a protesté contre l'iconoclasme. 8. La ministre de la Famille met 65 millions de marks à la disposition d'un programme d'action contre l'extrémisme de droite. 9. Le nouveau ministre des Affaires Etrangères s'est prononcé en faveur de sanctions contre l'Irak. 10. L'Allemagne occupe la première place dans le monde pour la protection du climat.

135.

1. Il a critiqué la présidente du parti. 2. Le pape a nommé cardinal l'évêque de Mayence. 3. Le président de la conférence épiscopale allemande passe pour libéral. 4. Le président du Bundestag avait infligé à la CDU une amende de plus de 41 millions de marks. 5. Le gestionnaire de haut rang du groupe pétrolier nationalisé a été en fuite plus de deux ans. 6. Il a été arrêté aux Philippines. 7. Les deux agents lybiens ont été condamnés à la réclusion à perpétuité. 8. Les USA ont refusé de lever les sanctions. 9. Ils réclament des dommages et intérêts pour les familles des victimes. 10. A la veille de prêter serment, il a déclaré qu'il renonçait à ses fonctions.

131.

1. Voraussetzung dafür, dass das Geld an die Zwangsarbeiter ausgezahlt wird, ist die Abweisung aller relevanten Klagen in den USA.

*die Zwangsarbeiter*: il s'agit des survivants des 20 millions de travailleurs de toute l'Europe forcés par les nazis de travailler pour l'industrie de l'armement en particulier, mais aussi dans d'autres domaines (agriculture, bâtiment).

2. Auf dem Bundesparteitag der Grünen in Stuttgart ist eine neue Parteivorsitzende gewählt worden.

3. Auf dem Balkan wächst die Angst vor einem neuen Krieg.

Les Balkans *der Balkan* (singulier); *dans les Balkans* auf dem Balkan (mais in den *Balkan reisen*).

4. Sicherheitskräfte haben ein entführtes Flugzeug gestürmt.

*stürmen*: prendre d'assaut ( *der Sturm*: la tempête, l'assaut); *die Erstürmung*: le fait de prendre d'assaut, la prise d'assaut; au foot : *der Stürmer* : l'avant, l'attaquant.

*entführen*: enlever, kidnapper (enfant), détourner (avion); *die Entführung (aus dem Serail)*: enlèvement, kidnapping, détournement, *der Entführer, - ; die Entführerin, -innen* etc.)

5. Die Entlassung des Bundesumweltministers wurde auf die Tagesordnung gesetzt.

6. Sie wollten ein Ende des Krieges erzwingen.

Comme la plupart des verbes commençant par *er-*, *erzwingen* est transitif (suivi d'un accusatif).

7. Sie sind gescheitert.

*scheitern* = a) ein angestrebtes Ziel nicht erreichen, keinen Erfolg haben: er ist [mit seinen Plänen] gescheitert; b) misslingen, missglücken, fehlschlagen: am [fehlenden] Geld soll die Sache nicht s.; ihre Klage ist gescheitert; das Gesetz ist [im Parlament] gescheitert.

8. Die Maul- und Klauenseuche hat das europäische Festland erreicht.

*das Festland* la terre ferme, le continent (*der Kontinent, der Erdteil*); *Festland* désigne en général le continent par rapport à une île; *das europäische Festland* par opposition à la Grande-Bretagne d'où est partie l'épizootie.

9. Sie wird künftig die Forderungen der Grünen vertreten.

10. Man kann ihm die Mentalität vorwerfen, aber nicht das Aussehen.

132.

1. Der Bundesinnenminister stellte ein Programm vor, mit dem jugendlichen Rechten der Ausstieg aus der Szene ermöglicht werden soll.

*mit dem (Programm) soll jugendlichen Rechten* (datif) *der Ausstieg* (sujet au nominatif) *ermöglicht werden*.

2. Die Frankfurter Staatsanwaltschaft teilte mit, es bestehe der Verdacht, dass der Minister eine Falschaussage gemacht habe.

3. Das Großraumflugzeug A380 kann in Hamburg gebaut werden.

4. Die amerikanisch-britischen Luftangriffe auf Ziele im Irak sind international auf Kritik gestoßen.

*der Irak* a toutefois tendance à réjoindre la foule des noms propres de pays (neutres sans article) et on lit occasionnellement *in Irak*.

5. Der irakische Staatspräsident drohte mit Vergeltung.

6. Der Bundesaußenminister warnte vor einer Eskalation.

7. Der weltberühmte, französische Sänger ist im Alter von 87 Jahren gestorben.  
*Charles Trénet, mort le 19 février 2001.*

8. Eine Sondereinheit des Bundesgrenzschutzes soll künftig in Zügen und auf Bahnhöfen patrouillieren.

9. Die hessische CDU hat ihren Wahlkampf mit Schwarzgeld finanziert.  
*Das Schwarzgeld = nicht ordnungsgemäß versteuertes Geld; argent sale, parce qu'il échappe à l'impôt.*

10. Die hessische Landtagswahl [vom 7. Februar 1999] bleibt aber gültig.

133.

1. Am 19. März 2001 ist die größte Einzelgewerkschaft der Welt, ver.di, gegründet worden [=Vereinigte Dienstleistungsgewerkschaft : Syndicat unifié des services]. Sie ist aus fünf Gewerkschaften hervorgegangen. [Öffentliche Dienste, Transport und Verkehr (ÖTV), Deutsche Angestellten-Gewerkschaft (DAG), Handel, Banken und Versicherungen (HBV), IG Medien und Deutsche Postgewerkschaft].

2. Die russischen Spione wurden aufgefordert, die Vereinigten Staaten zu verlassen.

3. Ein Berater des russischen Präsidenten warnte vor einem Rückfall in den Kalten Krieg

4. Die russische Raumstation ist beim Eintritt in die Erdatmosphäre verglüht.  
*verglühen = sich durch große Geschwindigkeit u. Reibung bis zur Weißglut erhitzen u. zerfallen: die Rakete ist beim Eintritt in die Atmosphäre verglüht. © 2000 Dudenverlag = se désagrèger, se désintégrer.*

5. Die größte Bohrinself der Welt ist vorige Woche versunken.  
*versinken, versank, ist versunken s'enfoncer, s'enliser, s'engloutir, être submergé, sombrer (in einen tiefen Schaf)*

6. Etwa 22000 Menschen sind aus Angst vor den Kämpfen geflüchtet.

7. Er wurde zum Vorsitzenden gewählt.  
*Le/la président.e est „assis.e devant“, comme der/die Vor/sitzende, de/dier den Vor/sitz hat. Conformément à sa nature de participe présent substantivé, le mot se décline comme un adjectif épithète: ein Vorsitzender, zwei Vorsitzende, mit dem Vorsitzenden, dank der Vorsitzenden (la présidente) etc.*

8. Nachdem die Maul- und Klauenseuche auf die Niederlande und auf Irland übergegriffen hatte / sich ausgebreitet hatte, ist die Angst vor einem Ausbruch der Seuche in Deutschland gewachsen.  
*übergreifen, griff über, hat übergegriffen envahir, gagner, se communiquer, se propager, s'étendre*

9. Deutsche Bauern forderten Massenimpfungen.  
*impfen vacciner; der Impfstoff le vaccin; die Impfung la vaccination, der Impfwang la vaccination obligatoire ; en ces temps de covid, on rencontre occasionnellement le terme *das Vakzin*.*

## 10. Eine Umweltkatastrophe droht.

Il existe une grande quantité de composé en *Umwelt-*, dont la traduction est le plus souvent *de l'environnement, écologique* ou *éco-*; un *Umweltschutzmaßnahmenpaket* est un ensemble de mesures écologiques.

134.

1. Die Maul- und Klauenseuche hat sich von England auf Schottland und Irland ausgebreitet / hat auf Schottland und Irland übergegriffen.

2. Die Agrarministerin ordnete die Schlachtung aller aus Grossbritannien stammenden Schafe und Ziegen an.

*schlachten* : abattre, tuer (bétail); *der Schlachter* (en allemand du Nord) = *der Metzger* = *der Fleischer* le boucher.

3. Die israelische Arbeitspartei hat sich für eine Koalition mit dem Likud ausgesprochen.

*sich aussprechen für / gegen jn / etw.* se prononcer pour / contre qqun / qqch

4. Die Bundesregierung will Extremismus unter Jugendlichen stärker bekämpfen.

5. Der Bundesumweltminister hat vor einer Erwärmung der Atmosphäre gewarnt.

6. Die radikalislamische Taliban-Miliz hat mit der Zerstörung Jahrtausende alter Buddha-Statuen begonnen.

*die Statue, -n* la statue; *die Zerstörung alter* [génitif pluriel] *Statuen, die Jahrtausende alt sind.*

7. Die Unesco protestierte gegen den Bildersturm.

*der Bilderstürmer.* L'iconoclasme est à l'origine une "doctrine hérétique des VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> siècles qui voulait supprimer le culte des images saintes, et mouvement politique qui s'ensuivit, accompagné de persécutions" (tlf).

8. Die Familienministerin stellt für ein Aktionsprogramm gegen Rechtsextremismus 65 Millionen Mark zur Verfügung.

*Es steht dir zur Verfügung* tu en disposes; *ich stelle es dir zur Verfügung* je le mets à ta disposition.

9. Der neue Aussenminister hat sich für Sanktionen gegen den Irak ausgesprochen.

*der Irak* a toutefois tendance à réjoindre la foule des noms propres de pays (neutres sans article) et on lit occasionnellement *in Irak* ou *gegen Irak*.

10. Deutschland steht im Klimaschutz weltweit an der Spitze.

135.

1. Er übte Kritik an der Parteichefin.

*Kritik üben an + Dativ*

2. Der Papst hat den Mainzer Bischof zum Kardinal ernannt.

3. Der Vorsitzende der deutschen Bischofskonferenz gilt als liberal / als ein Liberaler.

*gelten als, galt als, hat als* [+ nominatif] *gegolten:* passer pour

4. Der Bundestagspräsident hatte eine Geldstrafe über 41 Millionen Mark gegen die CDU verhängt.

*eine Strafe über jn verhängen* prononcer une peine contre qqun; *den Ausnahmezustand verhängen, ausrufen* proclamer l'état d'urgence; *eine Geldbuße verhängen* infliger une amende

5. Der frühere Top-Manager des ehemals staatlichen Ölkonzern war mehr als zwei Jahre auf der Flucht.

6. Er ist auf den Philippinen verhaftet worden.

7. Die beiden angeklagten libyschen Geheimagenten wurden zu lebenslanger Haft verurteilt.

8. Die USA weigerten sich, die Sanktionen [gegen Libyen] aufzuheben.

9. Sie verlangten Schadenersatzzahlungen für die Hinterbliebenen.

*der/die Hinterbliebene* = (bes. als nächster Angehöriger eines Verstorbenen, als Leidtragender) Zurückgebliebener = le/la proche (parent.e, veuf/veuve etc.) d'une victime décédée.

10. Er hat einen Tag vor seiner geplanten Vereidigung seinen Amtsverzicht erklärt.

*der Eid* serment; *die Vereidigung* la prestation de serment. *Er hat den Amtseid* (das Amt + s + der Eid le serment) *geschworen* il a prêté serment; *vereidigen* faire prêter serment ; *er wurde vereidigt* il a prêté serment; *einen Eid* [auf die Bibel, auf die Verfassung] *schwören, ablegen* [sur la Bible, la constitution]; *etw. an Eides statt erklären* déclarer sous serment.